

## Wie melde ich mein Kind an?

Den ausgefüllten Anmeldebogen können Sie bis zum 30.06.2015 an das PLAZ schicken - Adresse siehe unten. Sollten Sie keinen Anmeldebogen bekommen haben, wenden Sie sich bitte an uns. Nach der Anmeldung erhalten Sie weitere Informationen zum Programm und Tagesablauf.

## What are the next steps?

Please contact us in case you have not received a copy of the application form or in case you need a spare copy. In order to sign up, mail your filled in application form to PLAZ/Universität Paderborn until June 30<sup>th</sup> 2015. After you have signed up, you will receive further information regarding the programme and daily schedules.

## Как зарегистрировать своего ребёнка?

Для регистрации необходимо отослать заполненную анкету не позднее 30.06.2015 в Педагогический Образовательный Центр (PLAZ) - адрес смотрите ниже. Для получения бланка анкеты обращайтесь, пожалуйста, к нам. Информацию о программе и о распорядке дня Вы получите после обработки регистрации.

## Çocuğumu nasıl kayıt ettirebilirim?

Doldurmuş olduğunuz kayıt formunu 30.06.2015 tarihine kadar aşağıda yazılı olan Zentrum für Bildungsforschung und Lehrerbildung (PLAZ) adresine gönderiniz. Eğer kayıt formu elinizde yoksa lütfen PLAZ ile iletişime geçiniz.

## كيف أسجل إبني؟

يمكنكم ملء استمارة الدخول وارسالها الى PLAZ الى غاية 30.06.2015 الى العنوان في الأسفل. إذ لم تستطيعوا الحصول على الاستمارة يمكنكم الاتصال بنا. بعد التسجيل يمكنكم الحصول على معلومات أكثر عن البرنامج الروتين اليومي.

✉ **Universität Paderborn**  
Zentrum für Bildungsforschung und  
Lehrerbildung (PLAZ)  
- Sommercamp 2015 -  
Warburger Str. 100  
33098 Paderborn

## Veranstalter



ZENTRUM FÜR  
BILDUNGSFORSCHUNG  
UND LEHRERBILDUNG



PLAZEF  
Ehemalige und Förderer

## Kooperationspartner



Kreative Abenteuerreise  
in die Universität  
**DSCHUNGEL**  
**CAMPus**

Kreative Entfaltung  
Interkulturelles Erleben  
Spielerisch Sprache erfahren

„Vielfalt stärken“-  
Sommercamp 2015

vom 03.08. – 08.08.2015  
in der Universität Paderborn



## Wo kann ich Fragen stellen?

Where can I ask questions?

Куда обращаться с вопросами?

Nereye danışabilirim?

أين يمكن الاستفسار؟

🚗 Zentrum für Bildungsforschung und  
Lehrerbildung (PLAZ)  
Universität Paderborn  
Mersinweg 3 (Ecke Pohlweg),  
33098 Paderborn

Katharina Gefele  
Raum: W3.101  
Tel: 05251-60-5448  
E-Mail:  
gefele@plaz.upb.de

Magdalena Can  
Raum: W3.205  
Tel: 05251-60-3644  
E-Mail:  
daz@plaz.upb.de

Alle Infos und Anmeldebogen:  
Internet: <http://plaz.upb.de>



## Liebe Eltern, liebe Kinder,

in den Sommerferien findet wieder ein Sommercamp für Schulkinder der dritten bis siebten Klasse statt. Dazu möchten wir herzlich einladen!

Wir bieten ein buntes Programm für junge Abenteurer mit Theater, Musik, Poesie, Film und anderen spannenden Projekten, in denen sich die Kinder kreativ entfalten und Sprache spielerisch erleben können. Es wird täglich gemeinsam gefrühstückt und zu Mittag gegessen.

## Dear parents, dear children,

in the summer holidays, we will be hosting our annual "summer camp". We warmly invite children between the 3<sup>rd</sup> and 7<sup>th</sup> grade to participate.

Young adventurers will be offered a diverse programme including theatre, music, poetry and film, as well as other exciting projects in which children can discover and experience language in a creative way. We will have breakfast and lunch together on a daily basis.

## Уважаемые родители! Дорогие дети!

Мы сердечно приглашаем учеников с третьих по седьмые классы принять участие в летнем лагере, который мы в очередной раз организуем во время летних каникул.

Для юных искателей приключений мы предлагаем разнообразную программу с театральными постановками, музыкой, поэзией, кино и другими увлекательными проектами, которые позволяют детям творчески развиваться и обучаться языку играючи. Также мы завтракаем и обедаем все вместе.

## Sevgili veliler ve çocuklar,

Yaz tatilinde 3. sınıftan 7. sınıfa kadar okul çocukları için olan geleneksel yaz kampımıza sizleri davet etmekten mutluluk duyuyoruz.

Genç maceracıların kendilerini tiyatro, müzik, şiir, film ve diğer çeşitli eğlencelerle ifade edebilecekleri ve farklı dillerle yaratıcı bir şekilde geliştirebilecekleri renkli bir program sunuyoruz.. Her gün birlikte kahvaltı yapıp, öğlen yemeğini beraber yiyeceğiz.

## الآباء الاحياء، الابناء الاحياء!

يوجد في العطلة الصيفية مخيم لاطفال المدارس إبتداء من القسم الثالث الى غاية القسم السابع و تسرنا أن ندعوكم الى رحلة الى الغاية.

نقدم لكم برنامجا مختلفا للمغامرين الصغار يحتوي على: المسرح، الموسيقى، الشعر، الفيلم و أنشطة اخرى متيرة تتيح للاطفال الفرصة ليطوروا إبداعاتهم و يتعرفوا على اللغة بكل سهولة. يتم تناول الافطار و الغذاء بشكل جماعي.

## Für wen?

Schülerinnen und Schüler aus dem 3., 4., 5., 6. und 7. Schuljahr.

## Who can take part?

Children in 3<sup>rd</sup>–7<sup>th</sup> grade.

## Кто может принять участие?

Ученики 3-их, 4-ых, 5-ых, 6-ых и 7-ых классов.

## Kimler için?

3., 4., 5., 6. ve 7. sınıfa giden öğrenciler programımıza katılabilir.

## لمن؟

للاطفال في الاقسام 3, 4, 5, 6 و 7

## Wann? When? Когда? Ne zaman? متى؟

1 Montag-Samstag, 03.08. – 08.08.2015,

🕒 täglich 9.00 Uhr – 16.00 Uhr.

Am Samstag den 08.08.2015 findet am Vormittag die Abschlussveranstaltung mit Familien und Freunden statt.

The closing event will take place on the morning of Saturday, August 8<sup>th</sup> 2015. Families and friends are very welcome.

В субботу, 08.08.2015, в первой половине дня состоится заключительное мероприятие, на которое приглашаются родные и друзья.

Cumartesi 08.08.2015 sabahı kapanış programımız yapılacaktır. Ailenizi ve arkadaşlarınızı da bu etkinliğe davet edebilirsiniz.

السبت 08.08.2015 قبل الزوال سيكون اللقاء الختامي مع الآباء و الاصدقاء.

## Wo? Where? Где? Nerede? أين؟

🚗 Universität Paderborn  
Warburger Straße 100  
33102 Paderborn

## Wie viel kostet das?

Die 6 Tage kosten 40 Euro pro Kind (inklusive Verpflegung und Bus-Transport). Geschwisterkinder erhalten Ermäßigung. Sprechen Sie uns an!

Finanzielle Unterstützung für die Teilnahme am Sommercamp können Familien durch das Bildungs- und Teilhabepaket erhalten. Für weitere Auskünfte stehen Ihnen das Jobcenter sowie das Sozialamt der Stadt Paderborn zur Verfügung. Sprechen Sie mit Ihren Sachbearbeiter/innen.

## What does it cost?

Participation fees will amount to 40 Euros per child for a total of 6 days (includes food and bus service). Siblings will receive a discount. Please talk to us!

In order for all families to participate in our "summer camp", they can receive financial aid through the **Bildungs- und Teilhabepaket**. For more information, please contact the job center as well as the Sozialamt of the city of Paderborn. Consult your advisor.

## Сколько стоит пребывание ребёнка в лагере?

Стоимость за 6 дней составляет 40 Евро за ребёнка (Питание и поездки на автобусе включены). При участии нескольких детей из одной семьи Вы получите скидку. Обращайтесь к нам!

По программе **Bildungs- und Teilhabepaket** Вы также можете получить финансовую поддержку для участия в лагере. За дальнейшей информацией обращайтесь, пожалуйста, к работникам Jobcenter или Sozialamt города Падерборн.

## Ücret ne nadar?

Yiyecek ve içecekler dahil, bir çocuk için 6 günlük programa yalnız 40,- Euro ücret ödenecektir (yemekler ve otobüs yolculuğu dahil).

Programımıza katılmak için maddi desteği "**Bildungs- und Teilhabepaket**" ile sağlayabilirsiniz.

Bu konuda daha fazla bilgi için Jobcenter ya da Sozialamt der Stadt Paderborn'daki yetkililerden bilgi alabilirsiniz.

## كم سعر ذلك؟

ثمان الرحلة <6 أيام> 40 يورو للطفل. و لاجوة لهم سعر مخفض. كلمونا في ذلك!

## Bildungs- und Teilhabepaket

يقدّمون مساعدة مادية لتستطيع الأسرة إرسال أطفالها الى المخيم الصيفي. ولمزيد من المعلومات يمكنكم الذهاب الى مكتب العمل Jobcenter و مكتب الضمان الاجتماعي لمدينة بادربون غن. تكلموا مع المسؤول عنكم في المكتب.